

早稲田大学 大学院法学研究科

2020年度 修士課程入学試験問題（国内受験）

外国語科目

フランス語

次の文章を日本語に訳しなさい。

(1)

La notion de jurisprudence. – La jurisprudence est, dans une première approche, simpliste, le produit de l'activité juridictionnelle, c'est-à-dire l'ensemble des décisions des juridictions. Ainsi opposera-t-on la jurisprudence *administrative* et la jurisprudence *judiciaire*. Dans une perspective plus dynamique et plus intéressante, le mot « jurisprudence » désigne le sens dans lequel les juridictions ont l'habitude de trancher tel ou tel point de droit. Ainsi parle-t-on de jurisprudence en matière de responsabilité de la puissance publique, ou en matière de divorce... On prend alors en considération, à travers l'ensemble des décisions rendues par les juges, l'interprétation qu'ils donnent de telle ou telle règle de droit. Ainsi entendue, la jurisprudence constitue un élément essentiel du *droit positif*, c'est-à-dire du droit effectivement reconnu et appliqué dans une société donnée.

(2)

※この問題は、著作権の関係により掲載できません。

2020年度 修士課程入学試験問題(国内受験)

外国語科目

フランス語

(3)

※この問題は、著作権の関係により掲載できません。

(4)

Fait d'un tiers. – Si le fait du tiers est la seule cause du préjudice subi par la victime, ou sa cause déterminante, *il absorbe l'intégralité de la causalité*; il s'apparente à un cas de force majeure, dont il présente les caractères (c'est-à-dire qu'il doit être imprévisible et irrésistible). Le défendeur est exonéré. La situation est différente lorsque le fait du tiers n'est pas exclusif de la faute du défendeur en responsabilité, ou du fait de la chose dont il est gardien. Dans cette hypothèse, le défendeur qui, par sa faute ou du fait de sa chose, a causé un dommage à autrui est obligé d'en réparer intégralement les conséquences (au moins provisoirement, car il pourra ensuite se retourner contre le tiers, avec lequel il a été condamné *in solidum*). La coexistence de sa faute, ou l'intervention de la chose dont il est le gardien, et du fait d'un tiers, ne constitue en aucune façon un motif d'exonération, fût-ce partiellement, vis-à-vis de la victime.

in solidum : 連帯して